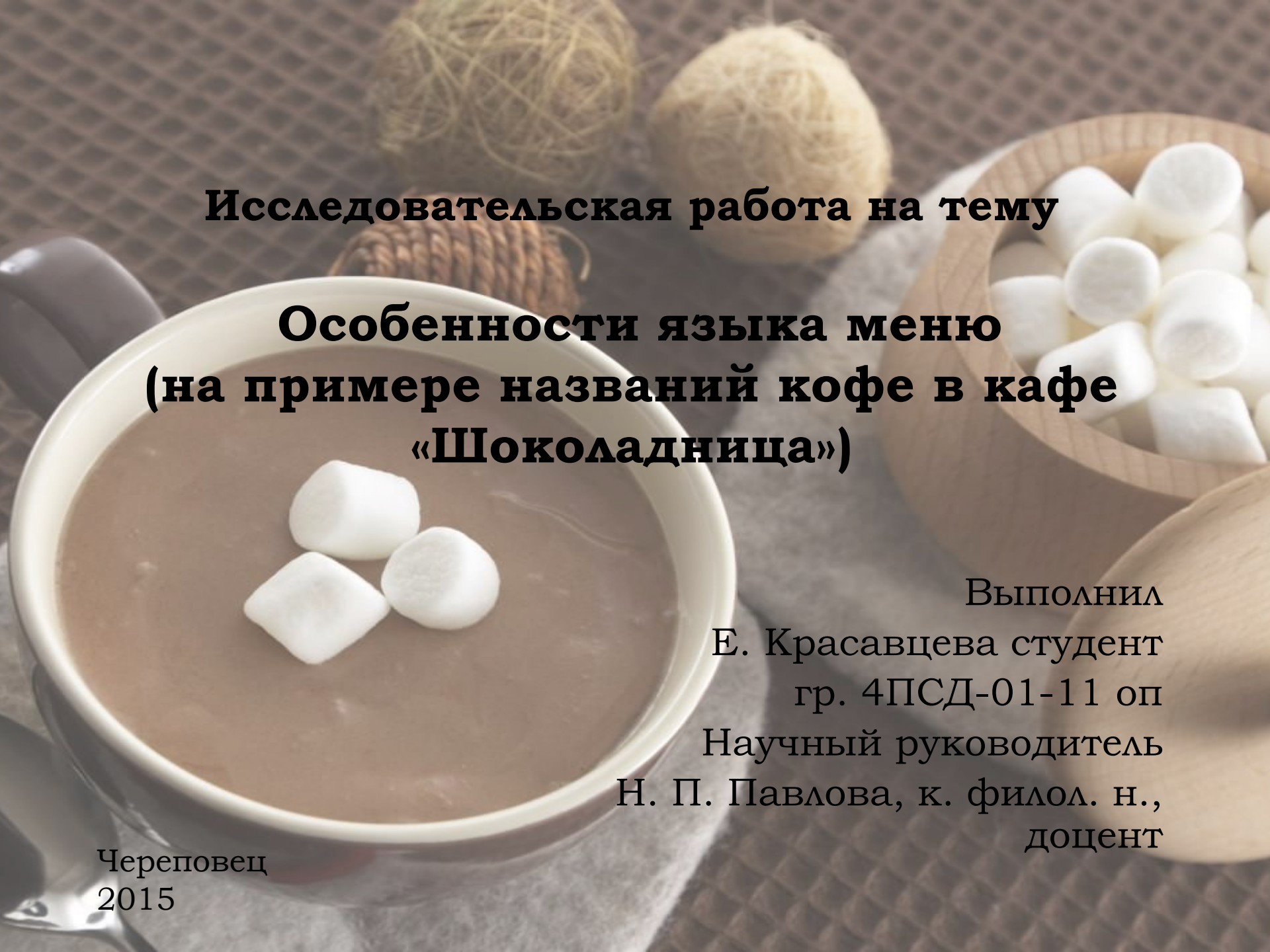




**ЧЕРЕПОВЕЦКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

A photograph of a cup of hot chocolate with marshmallows. The cup is white with a dark handle and is filled with a thick, brown liquid. Three white marshmallows are floating on top. To the right, a wooden bowl is filled with more white marshmallows. The background is a textured, light-colored surface with some decorative elements like a ball of twine and a piece of wood.

Исследовательская работа на тему
Особенности языка меню
(на примере названий кофе в кафе
«Шоколадница»)

Выполнил
Е. Красавцева студент
гр. 4ПСД-01-11 оп
Научный руководитель
Н. П. Павлова, к. филол. н.,
доцент

Череповец
2015



Содержание работы

1. Введение
2. Теоретическая часть «Особенности языка меню»
3. Практическая часть «Язык меню кофейни «Шоколадница»
 - 3.1 Заимствования из разных языков меню кофейни «Шоколадница»
 - 3.2 Названия сортов кофе
 - 3.3 Материал наблюдений за речью посетителей кафе
4. Заключение





Цель исследования – выявить особенности названий сортов кофе в меню кофейни «Шоколадница», проследить их происхождение, современное употребление, уточнить нормы их произношения.

Объект исследования - тематическая лексика меню кофейни «Шоколадница».

Предмет исследования - лингвистические и культурологические особенности названий сортов кофе.

Задачи исследования:

- 1) изучить теоретический материал;
- 2) проанализировать лексику меню с точки зрения происхождения названия сортов кофе;
- 3) провести наблюдения за речью посетителей кафе.



Лексические единицы, номинарующие сферу «питание» в русском языке:

- 1) мучные изделия (79 единиц);
- 2) напитки (77 единиц);
- 3) ингредиенты, необходимые для приготовления блюд (67 единиц);
- 4) закуски (59 единиц);
- 5) вторые блюда (54 единицы);
- 6) десерты (46 единиц);
- 7) гарниры (33 единицы);
- 8) первые блюда (17 единиц).



Группы кулинаронимов:

- ❖ продукты питания и блюда, напитки;
- ❖ кухонная утварь;
- ❖ способы приготовления пищи;
- ❖ профессии, относящиеся к приготовлению или раздаче пищи;
- ❖ обозначение лиц, потребляющих пищу;
- ❖ содержание приёмов пищи, определяющих их подачу;
- ❖ приемы пищи в течение дня;
- ❖ разные обозначения гастрономических праздников;
- ❖ заведения общественного питания;



Кулинаронимы:

- Русский кулинароним - борщ
- Английские кулинаронимы: beefsteak, cake, pudding, porridge, roastbeef
- Французские кулинаронимы: blanc, manger, bouillon, brioche, consomme, entrecote, escalope, julienne, puree, ragout, salade



ЧЕРЕП
ГОСУД
УНИВЕ

Торты и пирожные

Мильфей с кремом и ягодами

нежный, тающий во рту, французский десерт из тонких листочков слоеного теста и воздушного ванильного крема со свежими ягодами клубники, голубики и малины

95/20г - 250р.

Пирожное «Киевское»

воздушно-ореховые коржи с прослойками из сливочного крема «Шарлотт»

85г - 210р.

Пралине «Молочный шоколад»

изысканный десерт для настоящих ценителей кондитерского искусства. Нежный мусс из молочного шоколада и ванильного крема на ореховом бисвите

100/7г - 240р.

Пирожное «Тирамису Дольче Вита»*

традиционный итальянский десерт из нежного крема из сыра «Маскарпоне» и бисквитов «Савоярди», пропитанных эспрессо с ликером «Амаретто», подается со свежей клубникой, малиной, голубикой и мятой

160/30г - 285р.

Чизкейк «Персик-маракуйя Перфетто»

чизкейк на основе мусса из йогурта, джема персик-маракуйя, маракуйи и сливок. Украшен желе из маракуйи и меда. Подается со свежей клубникой, малиной, голубикой и мятой

130/30г - 285р.

Пирог шоколадно-вишневый

сливочно-шоколадный крем с вишней на песочной шоколадной основе. Украшен дроблеными фисташками и кубиками штрейзеля

140г - 230р.

Штрудель яблочный

знаменитый австрийский десерт в интерпретации нашего бренд-шефа. Традиционно подается с ванильным соусом и шариком мороженого

150/50/50г -
240р.

Чизкейк «Персик-маракуйя»

130г - 240р.

Черничный чизкейк*

135г - 240р.



Пралине «Молочный шоколад»

изысканный десерт для настоящих ценителей кондитерского искусства. Нежный мусс из молочного шоколада и ванильного крема на ореховом бисквите

Торт «Рэд Вельвет»
знаменитый торт Red Velvet. Сладкий и яркий, как любовь, он покорит Вас нежным вкусом воздушного бисквита с прослойками из сливочного крема

Штрудель яблочный
знаменитый австрийский десерт в интерпретации нашего бренд-шефа. Традиционно подается с ванильным соусом и шариком мороженого

«Танзания Килиманджаро»

насыщенный кофе со сложным фруктовым ароматом и ореховыми нотками, с выраженными вкусовыми оттенками бренди и миндаля, остывая, приобретает вкус сладковатого жасмина

Шоколадное фондю
(десерт на двоих)
лучший десерт для романтической или дружеской встречи: горячий шоколад, банан, клубника, бисквит, маршмеллоу

Капучино «Соленая карамель»
удивительно вкусное сочетание соленой карамели, молока и кофе



Английский:

Ростбиф

Scotch egg

Французский:

Canlé (канлэ)

Clafouti (клафуті)

Flan (флан)

Итальянский:

Маскарпоне

Панеттоне

Тирамису

Японский:

Ман

Португальский:

Empadão (эмпадау)

Bitoque (биток)

Кофе (от голландского слова «*koffie*») — напиток, изготавливаемый из жареных семян (зёрен) нескольких видов растений, относящихся к роду Кофе (*Coffea*) семейства Мареновые (*Rubiaceae*)

.





Американо



Латте



Айриш



Глясе



Мокко



Кон панна



Капучино



Доппио



Ристретто



Эспрессо



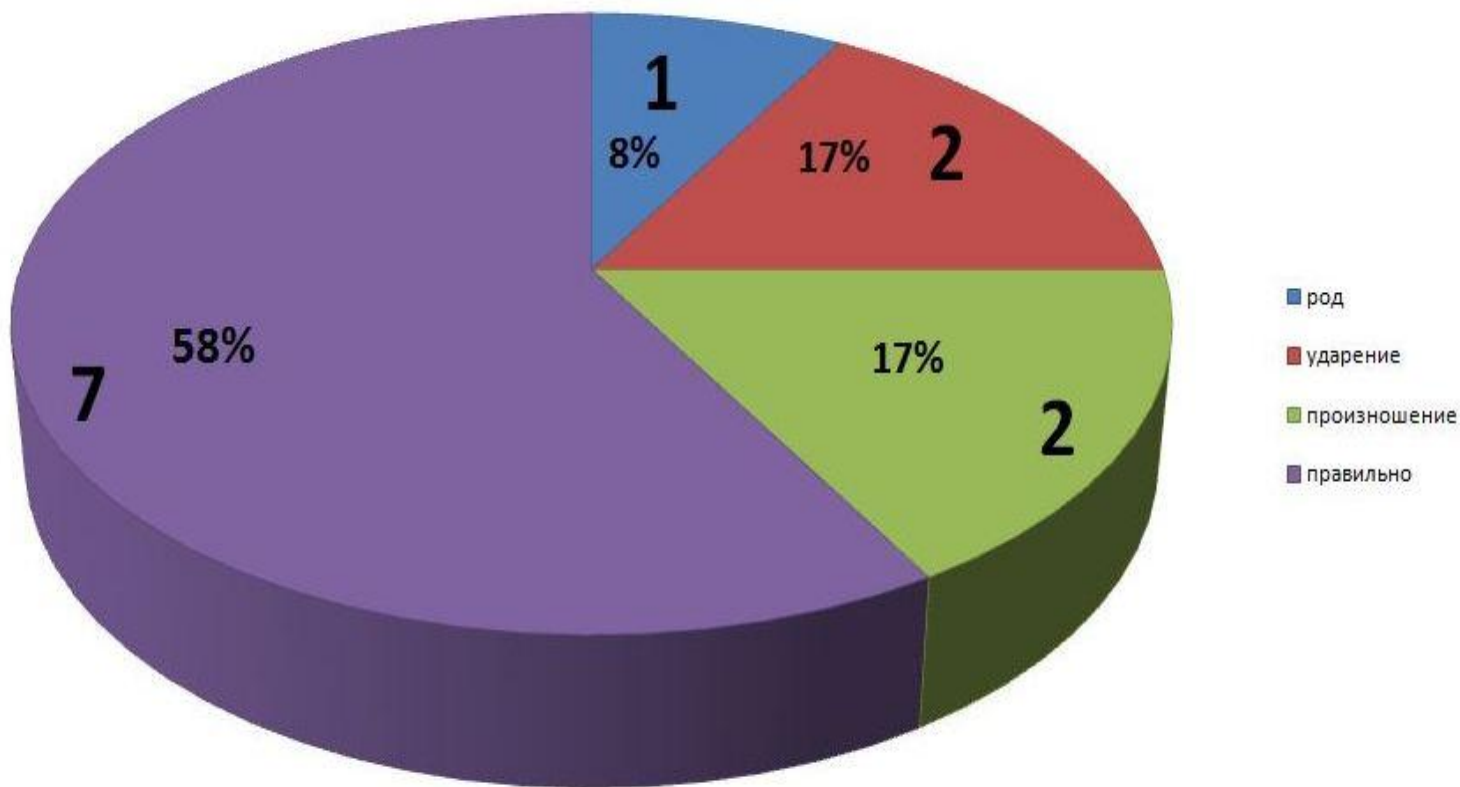
Латте Маккиато



Лунго



Материал наблюдений за речью посетителей кафе.





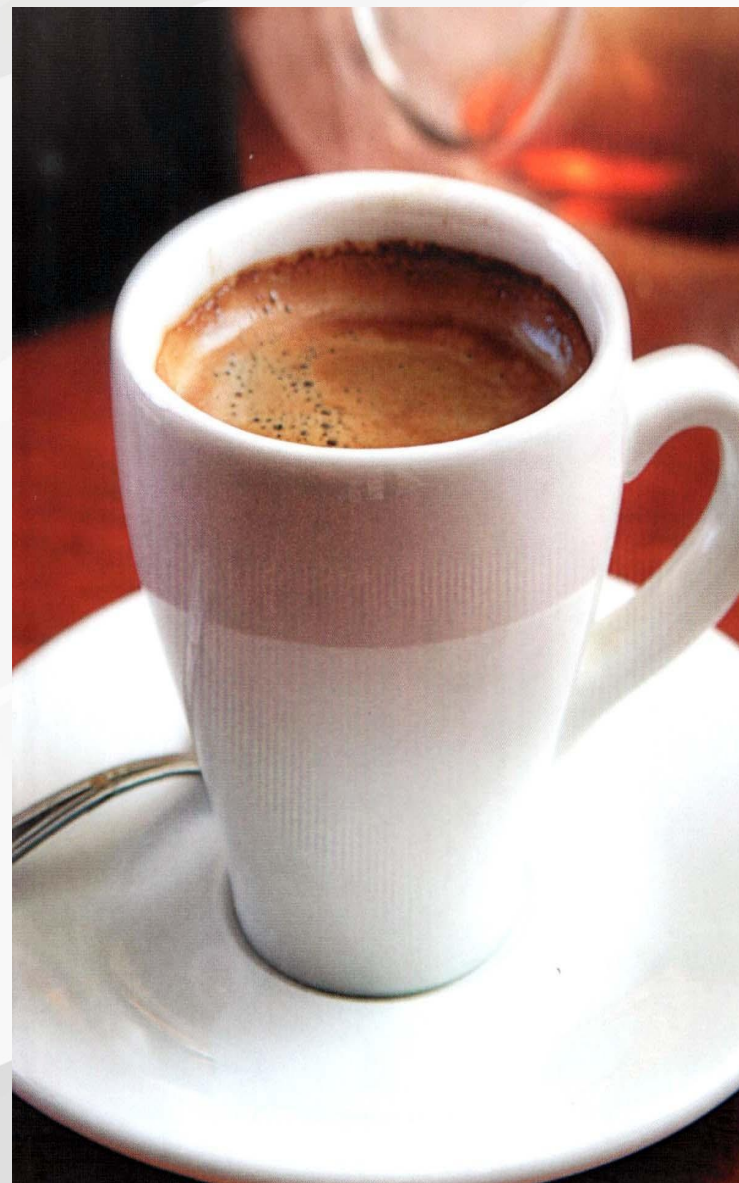
ЧЕРЕПОВЕЦКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

«Э**К**спрессо»



Эспрессо (espresso)

Причина: смешение паронимов
«экспресс» и «эспрессо».





ЧЕРЕПОВЕЦКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

«Латтэ»



Латте

(сокращенный
вариант от итал.
caffè latte [kaffel'latte] «кофе
с молоком»)





ЧЕРЕПОВЕЦКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

«Тира́мису»



Тирамисú

(от итал. «вознеси меня»)

Дословно

«тяни меня вверх»

tira

mi

su





ЧЕРЕПОВЕЦКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

«А оно (кофе) бодрящее?»



«Словарь грамматических
вариантов русского языка»
Граудиной Л.К.(М., 2008)

«кофе, м. и ср. (разг.)»





каппучино или капучино?



Капучино

Итал. Carruccino/carruccio -
капюшон

Русский орфографический
словарь РАН 2005 г. (О. Е.
Иванова, В. В. Лопатин
(отв. ред.):

КАПУЧЬНО, нескл., м. и с. и
неизм. Стр. 259.

эспресо или эспрессо?



Эспрессо

Итал. Espresso -
"выдавленный"



«ГЛЯССЕ»



Франц.«glace» (ледяной,
замороженный)

Классический кофе

| | | | |
|--|--------------|---------------|-------|
| Эспрессо | 30мл - 100р. | 60мл - 140р. | 60мл |
| Эспрессо кон панна <i>эспрессо со взбитыми сливками</i> | | | 75мл |
| Гляссе <i>эспрессо с мороженым и ванильным сиропом</i> | | 210мл - 180р. | 310мл |
| Американо | | 150мл - 170р. | 350мл |
| Свежезаваренный кофе <i>легкий фильтр-кофе</i> | | | 350мл |

Напитки на основе молока и эспрессо

| | | | |
|---|---------------|---------------|-------|
| Капучино* <i>непревзойденная классика</i> | 190мл - 210р. | 320мл - 230р. | 400мл |
| Капучино «Соленая карамель» <i>удивительно вкусное сочетание соленой карамели, молока и кофе</i> | | | 270мл |
| Капучино «Шоколадница» <i>наш фирменный рецепт с молочным или черным шоколадом</i> | | | 270мл |



- ✓ Транслитерация - точная передача знаков одной письменности знаками другой письменности, при которой каждый знак (или последовательность знаков) одной системы письма передаётся одним и тем же знаком (или последовательностью знаков) другой системы письма.
- ✓ Транскрипция - точная запись звучания слова (также вообще передача звуков какого-либо языка или диалекта) буквами, условными знаками в отличие от существующей на этом языке системы письма.



Заключение

- ❑ уточнить основные источники номинации кулинаронимов, пришедшие в русский язык путем заимствований;
- ❑ представить названия сортов кофе, предлагаемые в кофейне «Шоколадница», уточнив их произношение;
- ❑ предупредить ошибки в употреблении слов-кулинаронимов посетителями кафе;
- ❑ пополнить лексический запас слушателей;
- ❑ представить собственный эмпирический материал наблюдений за речью носителей языка кафе;
- ❑ сформулировать перспективы дальнейших исследований (проведение широкого эксперимента; расширение его зоны; включение в круг наблюдений лексики других тематических групп);
- ❑ использовать полученный материал на занятиях по курсу «Русский язык и культура речи».

A plate of four decorated donuts. The donuts are arranged on a white plate with a scalloped edge. The donuts are decorated with white frosting and chocolate icing to resemble cute animal faces. One donut is white with a brown face, another is white with a brown face, one is yellow with a brown face, and one is brown with a white face. The text "Спасибо за внимание!" is overlaid in the center of the image.

**Спасибо за
внимание!**